

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A co siejesz nie ciało to mającego stać się siejesz ale nagie ziarno jeśli oby mogła pszenica lub czegoś z pozostałych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (jeśli chodzi o) to, co siejesz, nie siejesz ciała, które ma powstać, lecz gołe ziarno, może pszeniczne lub jakieś inne;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I co siejesz, nie ciało, (to) mające się stać, siejesz, ale nagie ziarno na przykład* zboża lub czegoś (z) pozostałych. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A co siejesz nie ciało (to) mającego stać się siejesz ale nagie ziarno jeśli oby mogła pszenica lub czegoś (z) pozostałych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zasiewasz przecież ciała, które ma powstać, lecz zwykłe ziarno, pszeniczne albo jakieś inne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I to, co siejesz, to nie ciało, które ma powstać, ale gołe ziarno, na przykład pszeniczne lub jakieś inne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I co siejesz, nie siejesz ciała, które ma potem wyrość, ale gołe ziarno, jako się trafi, albo pszeniczne, albo jakiegokolwiek inne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I co siejesz, nie siejesz ciała, które ma być, ale gołe ziarno, jako na przykład pszeniczne albo z inszych które.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, co zasiewasz, nie jest od razu ciałem, którym ma się stać potem, lecz zwykłym ziarnem, na przykład pszenicznym lub jakimś innym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to, co siejesz, nie jest przecież tym ciałem, które ma powstać, lecz gołym ziarnem, może pszenicznym, a może jakimś innym;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, co siejesz, to nie ciało, które ma się stać, lecz nagie ziarno, na przykład pszeniczne lub jakieś inne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To, co zasiewasz, nie jest przecież od razu rośliną, którą będzie potem, ale zwykłym ziarnem, na przykład pszenicy lub czegoś innego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I co siejesz, nie siejesz jako to ciało, którym dopiero będzie, lecz jako nagie ziarno, na przykład pszenicy lub jakiejś innej rośliny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przecież to, co siejesz, nie ma kształtu dojrzałej rośliny; to tylko samo ziarno pszenicy lub innego zboża.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	To, co siejesz, nie ma kształtu rośliny, która wyrośnie,

¹⁾ konstrukcja właściwa dla czasownika.

	literacki		lecz jest tylko zwykłym ziarnem, na przykład pszenicy lub innym,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I те, що ти сієш, то не майбутнє тіло сієш, але чисте зерно, яке трапиться, - пшениці чи чогось іншого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I co siejesz? Nie siejesz ciała, które ma powstać, lecz siejesz nagie ziarno; jeśli się zdarzy zboża, lub któregoś z pozostałych nasion.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto to, co siejesz, nie jest tym ciałem, które będzie, ale gołym ziarnem, dajmy na to, pszenicy bądź czego innego;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jeśli chodzi o to, co siejesz, siejesz nie to ciało, które się rozwinie, lecz gołe ziarno, czy to pszeniczne, czy któreś z pozostałych;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie siejesz przecież tego, co ma wyrosnąć, ale rzucasz w ziemię ziarno tej rośliny, na przykład pszenicy lub czegoś innego.